

Další konverzace na

<http://nonbabylon.revolucni.com>

arabština, angličtina, balijšťina, běloruština, čeština, čínština,
Esperanto, francouzština, hebrejšťina, hindi, chorvatština,
indonéština, italština, latina, lingala, lotyšťina, lužické srbština,
maďarština, němčina, nizozemština, norština, perština, polština,
portugalština, ruština, řečťina, slovenština, slovinština, španělština,
švédština, turečťina, vietnamština

Finská část : **Stanislava Jiroušková**

Jazyková škola

Mgr. Dana Čepková Revoluční 8 Praha 1

**Vyučujeme 32 jazyků od angličťiny po vietnamšťinu
včetně finšťiny**

© Jiří Čepek 1999 – 2005

NEPRODEJNÉ – pouze pro nekomerční užití

*Konverzace vychází z reality střední Evropy a některé výrazy pro jiné
části světa tedy chybí, nemají reálné použití nebo nejdou přeložit.*



ČESKO - FINSKÁ KONVERZACE

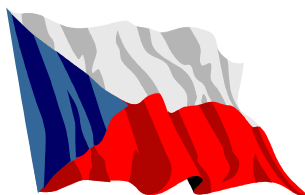


**JAZYKOVÁ ŠKOLA - DANA ČEPKOVÁ
REVOLUČNÍ 8 PRAHA 1
WWW.REVOLUCNI.COM**

Dobrý den. Jmenuji se A jsem z České Republiky.	Hyvää päivää. Nimeni on ... ja olen tšekkiä .
Mluvíte česky? (francouzsky, anglicky, německy, španělsky, italsky, portugalsky, švédsky, norský, čínský ...)	Puhutteko tšekkiä? (ranskaa, englantia, saksaa, espanjaa, italiaa, portugalia, ruotsia, norjaa, kiinaa...)
Nerozumím Vám, nemluví česky , francouzsky, anglicky,....	En ymmärrä, en puhu tšekkiä , ranskaa, englantia,...
Můžete to zopakovat, prosím.	Voisitteko toistaa sen?
Můžete mluvit pomaleji?	Voisitteko puhua hitaammin?
Hláskujte prosím.	Olkaa hyvä ja tavatkaa.
Rozumím dobře.	Ymmärrän hyvin.
Dobré ráno / Dobrý den	Hyvää huomenta / Hyvää päivää
Dobrý večer	Hyvää iltaa
Ahoj	Hei / Moi
Vítáme Vás!	Tervetuloa!
Těší mě.	Hauska tutustua.
Těší mě, že Vás poznávám	Hauska tutustua. / Hauska tavata.
To je můj přítel / má přítelkyně ...	Se on minun ystäväni / (tyttö)ystäväni ...
Dovolte, abych Vám představil paní / pana ...	Sallikaa minun esitellä Teille rouva / herra ...
Jak se máte? / Velmi dobře, děkuji.	Mitä kuuluu? / Kiitos, erittäin hyvää.
Na shledanou / Dobrou noc / Ahoj	Näkemiin / Hyvää yötä / Hei
Šťastnou cestu	Hyvää matkaa
ano / ne	kyllä / ei
dobře - souhlasím	hyvä / olen samaa mieltä
jistě - samozřejmě	tietysti / totta kai
nesouhlasím	en ole samaa mieltä
bohužel ne	valitettavasti ei
Prosím (o něco)	ole hyvä / olkaa hyvä
Děkuji! / Mockerát děkuji pane (paní).	Kiitos! / Paljon kiitoksia!
Ne, děkuji.	Ei kiitos.
Není zač.	Ei kestä.
Promiňte! / Omluvte mě.	Anteeksi! / Pyydän anteeksi.
Chtěl bych	Haluaisin ...
Dovolte	Luvallanne



ČESKÁ REPUBLIKA



Váš pas prosím.	Teidän passinne, olkaa hyvä.
jméno / příjmení	etunimi / sukunimi
stav / svobodný(á)	sääty / naimaton
ženatý (vdaná) / rozvedený-á	naimisissa / eronnut
trvalé bydliště	vakituinen asuinpaikka
povolání	ammatti
státní příslušnost	kansalaisuus
podpis	allekirjoitus
země / stát / hranice / ostrov	maa / valtio / raja / saari
	Nápisy Kylvtejä
Nebezpečí	Vaara
Pozor	Huomio
Pozor zlý pes	Varokaa vihaista koira!
Zákaz	Kielto
Vchod / Východ	Sisäänkäynti / uloskäynti
Nouzový východ	Varauloskäytävä
Vstup volný	Sisäänpääsy ilmainen
Vstup zakázán	Sisäänpääsy kielletty
Táhnout / Tlačit	Vedä / Työnnä
vpravo / vlevo	oikealla / vasemmalla
Otevřeno / Zavřeno	Auki, Avoinna / Kiinni, Suljettu
Volno / Obsazeno	Vapaa / Varattu
WC / toalety	WC / Käymälä
dámy / ženy	Naiset
páni / muži	Miehet
Telefon	Puhelin
Pokladna	Kassa
Policie	Poliisi
Informace / Informační kancelář	Neuvonta, Opastus / Tiedonantotoimisto
kuřáci / nekuřáci	tupakoitsijoille / tupakoimattomille
Kouření zakázáno	Tupakointi kielletty
Turistická / Cestovní kancelář	Matkatoimisto
Banka / Směnárna / Pošta	Pankki / Vaihtokonttori / Posti
Muzeum / Divadlo / Kino	Museo / Teatteri / Elokvuateatteri

Čas	Aika
minuta / hodina / den	minuutti / tunti / päivä
týden / měsíc / rok	viikko / kuukausi / vuosi
pondělí / úterý / středa	maanantai / tiistai / keskiviikko
čtvrtek / pátek / sobota	torstai / perjantai / lauantai /
neděle	sunnuntai
včera / dnes / zítra	eilen / tänään / huomenna
ráno / dopoledne / poledne	aamu / aamupäivä / keskipäivä
odpoledne / večer / noc	iltapäivä / ilta / yö
leden / únor / březen	tammikuu / helmikuu / maaliskuu
duben / květen / červen	huhtikuu / toukokuu / kesäkuu
červenec / srpen / září	heinäkuu / elokuu / syyskuu
říjen / listopad / prosinec	lokakuu / marraskuu / joulukuu
Kolik je hodin?	Paljonko kello on?
Číslovky	Lukusanat
0 nula / 1 jeden, jedna, jedno / 2 dvě	0 nolla / 1 yksi / 2 kaksi
3 tři / 4 čtyři / 5 pět	3 kolme / 4 neljä / 5 viisi
6 šest / 7 sedm / 8 osm	6 kuusi / 7 seitsemän / 8 kahdeksan
9 devět / 10 deset	9 yhdeksän / 10 kymmenen
11 jedenáct / 12 dvanáct	11 yksitoista / 12 kaksitoista
13 třináct / 14 čtrnáct	13 kolmetoista / 14 neljätoista
15 patnáct / 16 šestnáct	15 viisitoista / 16 kuusitoista
17 sedmnáct	17 seitsemäntoista
18 osmnáct	18 kahdeksantoista
19devatenáct	19 yhdeksäntoista
20 dvacet	20 kaksikymmentä
21 dvacet jedna	21 kaksikymmentäyksi
30 třicet	30 kolmekymmentä
40 čtyřicet	40 neljäkymmentä
50 padesát	50 viisikymmentä
60 šedesát	60 kuusikymmentä
70 desmdesát	70 seitsemänkymmentä
80 osmdesát	80 kahdeksankymmentä
90 devadesát	90 yhdeksänkymmentä
100 jedno sto (sto) / 200 dvěstě	100 sata / 200 kaksisataa
300 tři sta ...	300 kolmesataa ...
1000 tisíc / 2000 dva tisíce	1000 tuhat / 2000 kaksituhatta
3000 tři tisíce ...	3000 kolmetuhatta ...

Abeceda a výslovnost ve finštině

a	b	c	d	e	f	g	h	i	j	k	l	m	n	o
a:	be:	se:	de:	e:	äf:	ge:	ho:	i:	ji:	ko:	äl:	äm:	än:	o:
p	q	r	s	t	u	v	w	x	y	z	ä	ä	ö	
pe:	ku:	är:	äs:	te:	u:	ve:		äks:	y:	ceta	o:	ä:	ö:	

kaksois-vee

Švédské

Samohlásky

Jejich výslovnost je podobná češtině. Odlišné jsou:

- ä** nízké, přední, hodně otevřené a povolené e [æ] (srov. angl. *hat*, *cat*, *man*)
- ö** střední, přední, polozavřené a mírně zaokrouhlené ö (něm. *örtlich*)
- y** vysoké, přední, zavřené a zaokrouhlené i (něm. *günstig*, *Müller*, franc. *vue*)
- å** Švédské å se vyslovuje jako o, např. ångström.

Je důležité rozlišovat e a ä. Finské e je vždy zavřenější a užší než české. Finské ä je hodně otevřené (otevřenější než pražské e)

Všechny samohlásky mohou být krátké i dlouhé. Samohlásky psané zdvojeně se vyslovují dlouze (srov. české *má* a finské *maa*). Je důležité dodržovat délku, jelikož má vliv na význam slov.

Souhlásky

Souhlásky b, c, f, g, q, š, w, x, z, ž se nevyskytují v původně finských slovech, a i jinak jsou velmi řídké.

- c** s před e, i (např. *Celsius*)
k v ostatních případech (např. *cabaret*)
- z** se vyslovuje [c] (*zeniitti*) nebo [s] (*zloty*)
- x** ks
- š** se vyslovuje [s], zřídka [š] (*tšekki*, psáno také *tsekki* nebo *tshekkí*)
- ž** se vyslovuje [s], [š], zřídka [ž]
- q** se vyslovuje [kv]
- w** se vyslovuje [v] (*watti*, *western*)
- s** Výslovnost s je méně ostrá než v češtině a často přechází k [š], zvláště na konci slova.

Znělé souhlásky, zvláště **g**, **d**, **b**, se v běžném hovoru často vyslovují nezněle [k, t, p].

Zvláštností finštiny jsou dlouhé souhlásky (všechny kromě **d**, **v**, **j**, **h** a cizích), které mají významotvornou úlohu. Zdvojené souhlásky se vyskytují jen uvnitř slova a vyslovují se jako jediná dlouhá souhláska (jakoby pozdržením dechu chvíli na stejném místě), nikdy ne jako dvě souhlásky za sebou.

Přízvuk ve finštině je vždy na první slabice, stejně jako v češtině.

kde / kam	missä / minne
zde / tam	täällä / tuolla
kdo / co	kuka / mikä, mitä
který / jak	kuka, mikä / kuinka, miten
kolik / kdy	kuinka paljon / milloin
nikdy / někdy	ei koskaan / joskus
já / ty / on - ona - ono	minä / sinä / hän
my / vy / oni	me / te / he
já jsem / ty jsi / on (ona - ono) je	minä olen / sinä olet / hän on
my jsme / vy jste / oni jsou	me olemme / te olette / he ovat
já mám / ty máš / on (ona) má	minulla on / sinulla on / hänellä on
my máme / vy máte / oni mají	meillä on / teillä on / heillä on
Barva	Väri
černá / bílá	musta / valkoinen
modrá / červená	sininen / punainen
žlutá / zelená	keltainen / vihreä
Líbíte se mi. / Líbíš se mi.	Pidän Teistä. / Pidän sinusta.
Miluji Vás / Miluji tě.	Rakastan Teitä. / Rakastan sinua.
pes / kočka	koira / kissa
Pes štěká haf haf	Koira haukkuu hau hau.
Kočka mňouká mňau mňau	Kissa naukkuu miau miau.
<u>Jazykolam</u> Strč prst sktz krk. Naolejuje-li Julie koleje, či nenaolejuje-li Julie koleje.	Vesihisi sihisi sinisessä hississä. Pappilan apupapin papupata pankolla kiehuu ja porisee.
<u>Dětská říkanka</u> Had leze z díry, vystrkuje kníry. Bába se ho lekla, na kolena klekla. Nic se bábo nelekej, na kolena neklekej.	Satu meni saunaan, pani laukun naulaan. Satu tuli saunasta, otti laukun naulasta.

Cestování	Matkustaminen
letadlo / vlak / autobus	lentokone / juna / linja-auto
auto / motocykl / kolo	auto / moottoripyörä / polkupyörä
lod' / pěšky / metro / tramvaj	laiva / jalan / metro / raitiovaunu
Kde je ..., prosím.	Anteeksi, missä on ... ?
Jak se dostanu na ...prosím?	Miten pääsen ... ?
Jak daleko je do ...	Kuinka kaukana on ... ?
Kde je nádraží / autobusové nádraží / letiště.	Missä on rautatieasema / linja-autoasema / lentokenttä ?
Pokladna	Kassa
Jízdní řád	Aikataulu
Odjezdy / Odlety	Lähtöajat
Příjezdy / Přílety	Saapumisajat
letenka / jízdenka	lentolippu / matkalippu
sleva pro mladé (studenty)	(opiskelija-)alennus
nástupiště / kolej	laituri / raide
Úschovna zavazadel	Matkatavarasäilö
Výdej zavazadel	Matkatavaran luovutus
Prosím jízdenku (letenku) do ...	Haluaisin yhden lipun (lentolipun) ...
Kdy odjíždí vlak (autobus, letadlo) do ...	Milloin lähtee juna (linja-auto, lentokone) ... ?
Letadlo - vlak má zpoždění.	Lentokone / Juna on myöhässä.
Kdy přijedeme do ...?	Milloin saavumme ... ?
Kolik stojí jízdenka do ...	Paljonko maksaa lippu ...
1. / 2. Třída	ensimmäinen / toinen luokka
příplatek / místenka	lisämaksu / paikkalippu
lehátkový / lůžkový vagon	lepovaunu / makuuvaunu
Kde je benzinová pumpa?	Missä on huoltoasema?
benzín, nafta - plnou nádrž	bensiini, dieselöljy / tankki täyteen
Auto má poruchu. Kde je autoservis, prosím Vás?	Auto on rikki. Anteeksi, missä on korjaamo?
Taxi	Taksi
Chtěl bych si půjčit auto na 1 den (týden)	Haluaisin vuokrata auton yhdeksi päiväksi (viikoksi).
Město / vesnice / ulice / náměstí	kaupunki / kylä / katu / aukio
kaple / kostel / chrám / mešita / svatyně	kappeli / kirkko / temppele / moskeija / --
Hrad / zámek	linna

Ubytování	Majoitus
hotel / penzion / kemp	hotelli / täysihoitola / leirintäalue
Ubytovna	Retkeilymaja
Recepce	Vastaanotto
Kolik stojí pokoj na noc? Kolik stojí pokoj na 2 noci?	Paljonko maksaa huone yhdeksi yöksi? Paljonko maksaa huone kahdeksi yöksi?
Máte jednolůžkový (dvoulůžkový) pokoj?	Onko teillä yhdenhengenhuonetta (kahdenhengenhuonetta)?
Připravte mi účet.	Saanko laskun?
Ubytování se snídaní	majoitus ja aamiainen
Plná penze / polopenze	täysihoito / puolihoito
Kde je pošta / banka / směnárna.	Missä on posti / pankki /vaihtokonttori?
dopis / pohlednice / balík	kirje / postikortti / paketti
poštovní známka	postimerkki
Chtěl bych poslat pohlednici do ...	Haluaisin lähettää postikortin ...
Adresa	osoite
Mohu u Vás vyměnit české koruny (eura / am. dolary)?	Voinko vaihtaa täällä Tšekin kruunuja (euroja / dollareita)?
Mohu platit platební kartou?	Voinko maksaa kortilla?
Internetová kavárna	Internetkahvila
Mohl bych poslat e-mail?	Voinko lähettää sähköpostin ?
Restaurace / hospoda / kavárna	ravintola / kapakka / kahvila
Pojďme na kávu.	Mennään kahville.
Kávu, prosím.	Kahvia, kiitos.
Mám hlad. (žízeň)	Minulla on nälkä (jano).
Mám hlad jako vlk a žízeň jako trám.	Minulla on sudennälkä ja hirveä jano.
Chtěli bychom obědvat (večeřet, snídat)	Haluaisimme syödä lounasta (päivällistä, aamiaista).
Jídelní lístek.	Ruokalista
Předkrmy / polévky / hlavní jídla přílohy / zákusky / zmrzlina	eturuoat / keitot / pääruoat lisäkkeet / jälkiruoat / jäätelö
minerální voda / pivo / víno káva / čaj.	kivennäisvesi / olut / viini kahvi / tee
pitná voda	juomavesi
Dobrou chuť.	Hyvää ruokahalua!
Na zdraví!	Kippis!
Pane vrchní, platím!	Saisinko laskun, kiitos.

Obchod / Obchodní dům	kauppa / tavaratalo
potraviny	ruokakauppa
Pekařství	leipomo
ovoce / zelenina	hedelmät ja vihannekset
Řeznictví	lihakauppa
Cukrárna	konditoria
trh - tržiště	tori / markkinapaikka
Kolik to stojí?	Kuinka paljon se maksaa?
Kolik stojí kilo ... ?	Paljonko maksaa yksi kilo ... ?
To je příliš drahé./ To je levné	Se on liian kallis. / Se on halpa.
Chtěl bych koupit ..	Haluaisin ostaa ...
sleva	alennus
jídlo	ruoka
maso (vepřové - hovězí - drůbeží - skopové)	liha (sianliha – naudanliha – kananliha – lampaanliha)
ryby	kalat
mléko / sýry / máslo / vejce	maito / juusto / voi / muna
chléb / pečivo	leipä
jablko / hruška / broskev víno / pomeranč / banány	omena / päärynä / persikka viinirypäleet / appelsiini / banaani
brambory / rýže	perunat / riisi
Nemocnice	Sairaala
Lékař	Lääkäri
Lékárna	Apteekki
Jsem nemocný	Olen sairas.
Mám vysokou horečku.	Minulla on korkea kuume.
Zlomil jsem si ruku / nohu.	Olen murtanut käteni / jalkani.
Bolí mě hlava	Minulla on päänsärky.
Svlékněte se	Ottakaa vaatteenne pois päältä